



# UNIVERSIDAD DE LAS REGIONES AUTÓNOMAS DE LA COSTA CARIBE NICARAGÜENSE (URACCAN)

Monografía

Incidencia del proyecto “**Seek The Lamb**” en la  
enseñanza – aprendizaje de español, sexto grado  
“A” Escuela Bilingüe

Para optar al título de licenciado y licenciada en  
Educación Intercultural Bilingüe

Autores: Br. Javier Vicente Hitler  
Bra. Esmeralda Bálico Simons

Tutora: MSc. Benalicia Lucas Wilfred

Bilwi, Puerto Cabezas, RAAN; Marzo 2010



**UNIVERSIDAD DE LAS REGIONES  
AUTÓNOMAS DE LA COSTA  
CARIBE NICARAGÜENSE  
(URACCAN)**

Monografía

Incidencia del proyecto “**Seek The Lamb**” en la  
enseñanza – aprendizaje de español, sexto grado  
“A” Escuela Bilingüe

Para optar al título de licenciado y licenciada en  
Educación Intercultural Bilingüe

Autores: Br. Javier Vicente Hitler  
Bra. Esmeralda Bálico Simons

Tutora: MSc. Benalicia Lucas Wilfred

Bilwi, Puerto Cabezas, RAAN; Marzo 2010

El feliz término de nuestros estudios dedicamos a:

- ❖ Nuestras familias por ayudarnos con sus palabras de aliento y ánimo.
- ❖ Nuestra profesora MSc. Benalicia Lucas Wilfred, por llevarnos de la mano en este arduo trabajo con dedicación, sabiduría y preocupación hasta alcanzar la meta deseada.

**Br: Javier Vicente Hitler**

**Bra: Esmeralda Bálico Simons**

## AGRADECIMIENTO

**A:**

- ❖ Dios todo poderoso por brindarnos sabiduría, salud y fortaleza para concluir este trabajo investigativo.
- ❖ Las(os) docentes de la Universidad de las Regiones Autónomas de la Costa Caribe Nicaragüense, por apoyarnos incondicionalmente durante el transcurso de nuestro estudio universitario.
- ❖ MSc. Benalicia Lucas Wilfred, por su apoyo incondicional con sus sabios conocimientos.

## ÍNDICE GENERAL

Contenidos	Páginas
Dedicatoria	i
Agradecimiento	ii
Índice general	iii
Resumen	iv
I. Introducción	1
II. Objetivos	4
❖ General	
❖ Específicos	
III. Marco teórico	5
❖ Educación Intercultural Bilingüe	
❖ Proyecto Educativo “Seek The Lamb”	
❖ Percepción de la comunidad educativa	
❖ Estrategia pedagógica para la enseñanza aprendizaje del español como segunda lengua	
❖ Proceso de enseñanza–aprendizaje de Educación Intercultural Bilingüe	
IV. Metodología	16
❖ Tipo de estudio	
❖ Universo	
❖ Muestra	
❖ Métodos y técnicas	
❖ Variable de estudio	
V. Resultados y discusión	23
VI. Conclusiones	43
VII. Recomendaciones	45
VIII. Lista de referencias	49
XI. Anexos	52
❖ Propuestas pedagógicas	
❖ Guías para revisión de documentos curriculares	
❖ Guía de observación al desempeño docente	
❖ Guías de entrevistas	

## RESUMEN

El presente trabajo investigativo Incidencia del proyecto “**Seek The Lamb**” en la enseñanza – aprendizaje de español, sexto grado “A” Escuela Bilingüe, se realizó durante el segundo semestre del año 2009 con el fin de contribuir al fortalecimiento del modelo pedagógico Intercultural Bilingüe, a través de nuevos retos y desafíos que encaminen hacia la calidad educativa.

En la compilación de las informaciones se aplicaron observaciones mediante guías previamente elaboradas y validadas, las que nos permitieron identificar las fortalezas y debilidades en el proceso de enseñanza-aprendizaje de español como segunda lengua desde los aportes del proyecto “Seek The Lamb” al Ministerio de Educación en la conducción de la Educación Intercultural Bilingüe.

En el análisis, relación e interpretación de las informaciones adquiridas se aplicaron métodos analíticos, críticos, propositivos y descriptivos. A continuación presentamos los resultados más relevantes:

- ❖ El proyecto apoya más al rescate e implementación de la cultura y lengua indígena miskitu que al objetivo holístico de la Educación Intercultural Bilingüe. El docente no ha sido capacitado en el conocimiento y aplicación de la metodología para la enseñanza–aprendizaje de español como segunda lengua de las y los estudiantes Miskitos.
- ❖ Las y los estudiantes durante el estudio de español como segunda lengua utilizan más la lengua materna, porque el docente conduce la clase en miskitu y no en español. Por lo mismo los padres, madres y líderes comunitarios están inconformes con el servicio que

presta el proyecto, lo cual imposibilitara sus estudios exitosos en la educación secundaria monolingüe español.

- ❖ A veintidós años de labor no justifica la negligencia de autoridades del proyecto por superar problemas técnicos metodológicos que afecta el desempeño docente y fortalecimiento de la Educación Intercultural Bilingüe. Tampoco el abandono de las autoridades del Ministerio de Educación y Secretaría Regional de Educación.

Los resultados permitieron valorar y definir funciones a instituciones gubernamentales, no gubernamentales y universidades que trabajan para mejorar la calidad educativa.

Por tanto el estudio contribuye al fortalecimiento pertinente, contextual, calidad de la modalidad Educativa Intercultural Bilingüe.



## I.INTRODUCCION

La Investigación titulada:“Incidencia del proyecto **Seek The Lamb** en la enseñanza – aprendizaje, español, sexto grado “A”, Escuela Bilingüe”se realizó durante el II semestre del año 2,009 en la comunidad indígena miskita de Sawa, ubicada en el municipio de Waspam, Río Coco, Región Autónoma Atlántico Norte.

El proyecto “Seek The Lamb” bajo la dirección de nativos de la región con apoyo financiero de hermanos norteamericanos, surge como un organismo educativo, no gubernamental con sede en Waspam Río Coco abajo; con el objetivo de apoyar la mejora de la calidad educativa y vida de los pueblos indígenas Miskitos, a través de la formación cristiana, científica, solidaria, identidad étnica y lingüística. Asume gastos de salario, construcción y mantenimiento de las escuelas bajo su administración.

El propósito de apoyar la educación fue coordinado, concertado y avalado por el Ministerio de Educación en su momento, por tanto, el proyecto dirige la Educación Intercultural Bilingüe con docentes nativos de las comunidades del Río Coco, haciendo uso del currículo, programas y materiales

educativos orientados por el Ministerio de Educación; pero sin influencia técnica metodológica del mismo. Las autoridades del proyecto creen cumplir sus funciones a cabalidad, sin embargo, en las capacitaciones a personal administrativo y docente priorizan la educación cristiana y clases de inglés que no corresponden a la Educación Intercultural Bilingüe.

Cabe señalar que a veintidós años de subsistencia, no ha logrado sus objetivos, por lo cual, la comunidad beneficiaria está inconforme con sus funciones, reconocen que no se ajusta a las políticas de la Educación Intercultural Bilingüe, porque no desarrolla aprendizajes significativos conforme a las demandas del contexto comunal, pues, limita el aprendizaje del español como segunda lengua, y como consecuencia afecta el desarrollo exitoso de las y los estudiantes en la educación secundaria.

Por los aspectos mencionados, esta investigación aporta al desarrollo pertinente, eficiente y eficaz del proyecto "Seek The Lamb" en beneficio de la Educación Intercultural Bilingüe mediante la enseñanza aprendizaje del español como segunda lengua de los y las estudiantes del sexto grado A de Sawa. Para tal efecto sobre la base de los resultados de esta investigación presentamos los siguientes:

- ❖ Descripción del proceso de enseñanza aprendizaje de español como segunda lengua en el sexto grado A de la Escuela de Sawa con el apoyo del proyecto “Seek The Lamb” al Ministerio de Educación.
  
- ❖ Análisis de la percepción de la comunidad educativa en cuanto al desarrollo y logros significativos de la Educación Intercultural Bilingüe a partir de los aportes del proyecto “Seek The Lamb”.
  
- ❖ Propuestas de estrategias metodológicas con enfoque pedagógico constructivo, humanista, dinámico e interactivo para la enseñanza – aprendizaje del español como segunda lengua.

## **II. OBJETIVOS**

### **Objetivo general**

Contribuir al mejoramiento de la calidad de la Educación Intercultural Bilingüe en la comunidad de Sawa desde el apoyo del Proyecto Educativo “Seek The Lamb” al Ministerio de Educación.

### **Objetivos específicos**

Describir el proceso de enseñanza aprendizaje del español como segunda lengua en el sexto grado A de la Escuela de Sawa desde el apoyo del proyecto “Seek The Lamb” al Ministerio de Educación.

Analizar la percepción de la comunidad educativa en cuanto al desarrollo y logros significativos de la Educación Intercultural Bilingüe a partir de los aportes del proyecto “Seek The Lamb”.

Proponer estrategias metodológicas con enfoque pedagógico constructivo humanista dinámico e interactivo para la enseñanza – aprendizaje del español como segunda lengua.

### **III.MARCO TEÓRICO**

En el presente marco teórico planteamos conceptos básicos alrededor del tema de investigación, con los que sustentamos nuestras propuestas para facilitar la comprensión del enfoque con el que abordamos los hallazgos. A continuación presentamos los conceptos sobre:

1. Educación Intercultural Bilingüe.
2. Proyecto Educativo “Seek The Lamb”.
3. Percepción de la comunidad educativa.
4. Estrategias pedagógicas para la enseñanza aprendizaje del español como segunda lengua.
5. Proceso de enseñanza aprendizaje en Educación Intercultural Bilingüe.

#### **3.1 Educación Intercultural Bilingüe**

Cunningham (2004: 18), expresa que la Educación Intercultural Bilingüe es “una respuesta realista a las necesidades de las sociedades actuales; una alternativa posible y razonable para afrontar los desafíos que presentan las sociedades multiculturales” y lo define como un “proceso educativo sistemático y científico, orientado a la formación integral de

mujeres y hombres, mediante un currículo que propicie la participación creativa y dinámica fundamentado en los conocimientos y modelos pedagógicos de cada una de las culturas” .

Esta teoría, resume los fundamentos básicos de la Educación Intercultural Bilingüe que se propone en la educación de los pueblos indígenas y comunidades étnicas de la Costa Caribe Nicaragüense, porque hace hincapié en un modelo educativo alternativo para el desarrollo intelectual, cultural y social en beneficio de una sociedad multicultural.

Martínez (1994: 21), plantea que la Educación Intercultural Bilingüe es el modelo de Educación que ayuda a “mejorar la calidad de vida de los pueblos indígenas” y comunidades étnicas, desde “la calidad educativa que fortalece las culturas y las lenguas indígenas,” por ende, “abierta a la incorporación de elementos y contenidos provenientes de otros horizontes culturales incluido la cultura universal;” también “juega un rol fundamental en el mantenimiento la recuperación de la lengua indígena”.Esta teoría refiere al enriquecimiento dinámico de la Educación Intercultural Bilingüe, como modelo educativo alternativo de los pueblos indígenas y comunidades étnicas; por tanto, enriquece aún más lo planteado por Cunningham quien

ubica a las culturas como elemento principal de aprendizaje, convivencia y fortalecimiento de la educación.

Heise (1994:21), define que la Educación Intercultural Bilingüe, es la planificación de un proceso educativo, en la cual, se usa como instrumento de educación la lengua materna de los educandos y una segunda lengua, con el fin de que estos se beneficien con el aprendizaje de esa segunda lengua, a la vez que mantienen y desarrollan su lengua materna. Consideramos que Heise, minimiza la definición de la Educación Intercultural Bilingüe, porque, refiere solo a la lengua, como elemento único del modelo educativo.

Si comparamos la definición del autor antes mencionado con la de Cunningham, vemos que esta va más allá, porque resalta la formación del educando intercultural bilingüe desde una educación de calidad en cuanto cumple con los requisitos fundamentales de integralidad, pertinencia, contextualización cultural, lingüística y social; por tanto, se busca formar al estudiante como un sujeto con valores y principios holísticos con cualidades flexibles, sensibles, solidarios, cooperativos, respetuosos; frente a las diferencias de nuestra comunidad, municipio, región, nación, mundo. Por lo tanto, en esta

investigación, la Educación Intercultural Bilingüe, se entendió como tal.

### **3.2 Proyecto educativo “Seek The Lamb”**

En el Documental Suamp Bila Baikra (2002:5), se explica que la frase “Seek The Lamb”, es en inglés y que traducido al castellano significa “buscando el cordero”, jurídicamente tiene estatus de [fundación](#) educativa con valores cristianos y solidarios”.

Desde lo observado es una organización educativa privada que funciona libre de la injerencia de los [gobiernos](#) locales, regionales y nacionales. Apoya a las comunidades del municipio de Waspam, Río Coco abajo, mediante la conducción de la Educación Primaria Intercultural Bilingüe, la cual asume de forma independiente el salario de los y las docentes, la construcción y mantenimiento de escuelas bajo su administración, a fin de apoyar al Ministerio de Educación y, por tanto, hace uso de materiales didácticos autorizados por esta instancia.

Inicialmente su creación e instalación para llevar la educación a comunidades no atendidas por el estado fue coordinado y



aprobado por el Ministerio de Educación; pero una vez instaurada viene funcionando sin relación ni control de parte de las autoridades educativas municipales, departamentales y regionales .Aunque aún conserva el nombre de proyecto su independencia, permanencia, sistematicidad y auto sostenibilidad de escuelas, personal y bienes bajo su administración, opera como un pequeño ministerio de educación.

El documento del proyecto plantea que tiene la misión de “formar a los y las estudiantes en conocimientos científicos, lingüísticos, valores cristianos y ciudadanos ,solidaria con su identidad étnica y lingüística”, siendo un organismo educativo no gubernamental en el financiamiento a la educación y mejora de la calidad de vida de los pueblos indígenas Miskitos, fundamentada en una educación científica y cristiana.

Históricamente la educación es la mejor opción para el desarrollo de los pueblos, sin embargo, la misión del proyecto es muy ambiciosa por el simple hecho de brindar una formación cristiana en educación primaria y con las características mencionadas, lo que no contribuye a mejorar la calidad de vida humana.

La formación básica es fundamental pero no es la cima de la solución a los problemas y necesidades que enfrenta el individuo, la familia y la sociedad para superar su calidad de vida. Ejemplo de grandes profesionales con cúmulo de capacidades y talentos vemos que aún están en lucha por mejorar su condición de vida política, económica y social, porque en ésta influyen múltiples factores.

### **3.3 Percepción de la comunidad educativa**

Abarca (1995:39), define la percepción como “uno de los procesos cognitivos que juegan un papel muy importante en el aprendizaje, que significa interpretación que hace el sujeto de los estímulos sensoriales que impactan al cerebro”. Lo que indica que sin percepción no hay aprendizaje significativo desde la interpretación de estímulos sensoriales que hayan impactado la mente humana.

Morris (1992:82) afirma que “la percepción es un proceso que consiste en la creación de patrones significativos a partir de la información sensorial en su estado original.” Obviamente, estas teorías se interrelacionan ya que una persona a partir de la interpretación que tenga de determinada situación crea patrones significativos de convivencia.

Por tanto, estos planteamientos, muestran un proceso en que interfieren los estímulos sensoriales de las personas en lo que observan, hacen, comparten y vivencian; por lo cual, fundamentan la investigación sobre el desarrollo y logros de la Educación Intercultural Bilingüe en lo expresado por los estudiantes, padres, madres de familia y líderes comunitarios, cuya importancia está en que la acción educativa debe partir de la vida comunitaria, porque la escuela nace en la comunidad, por la comunidad y para la comunidad.

Venecia (2003:10), sustenta esta idea al expresar que “las comunidades asumen la conducción y gestión de su propio proyecto educativo del cual la escuela es parte integrante”.

### **3.4 Estrategias pedagógicas para la enseñanza aprendizaje de español como segunda lengua**

Fernández (1990:23), explica que estrategia “es un conjunto planificado de acciones y técnicas que conducen al cumplimiento de objetivos preestablecidos en el proceso educativo”.

Las estrategias pedagógicas para la enseñanza aprendizaje del español como segunda lengua pueden ser expresadas a

través de múltiples metodologías, técnicas y recursos didácticos conque las y los docentes asumen la tarea educativa durante el proceso de instrucción y formación en las aulas de clase.

Las concepciones aplicadas a la comprensión de lo que es estrategia, permitió llegar a un entendimiento claro sobre lo que son las estrategias pedagógicas en general para la enseñanza aprendizaje del español.

Al respecto Venecia(2003:15), sostiene que “estrategias pedagógicas son todas las actividades intencionalmente orientadas a la formación de las personas, a fin de lograr aprendizajes significativos. Además de la enseñanza, todo lo que se hace para promover el estudio, reflexión, interpretación, comparación, relación, investigación, propuesta, experimentación y aplicación práctica de los conocimientos adquiridos”.

Lo que afirma el autor citado es importante, ya que, facilita la formación humana e intelectual de los y las estudiantes de forma significativa mediante actitudes positivas frente a las situaciones de su vida estudiantil y cotidiana.

### **3.4.1 Metodología**

Entre las estrategias pedagógicas la metodología y didáctica en el proceso educativo es fundamental. Méndez (1995:29), arguye que la palabra metodología se emplea en situaciones donde puede ser sustituida por modo, forma, procedimiento, estrategia, técnica, medio, regla, orden o camino para alcanzar objetivos y competencias propuestas. Por tanto, desde esta concepción nos interesa valorar la metodología y técnicas que emplea el docente del sexto grado “A” de la Escuela de Sawa para lograr los objetivos curriculares.

Las metodologías y técnicas son complementos indispensables en el proceso de enseñanza – aprendizaje, por su interrelación no se puede aplicar una al margen de otra, sino de forma articulada y simultánea. Esta articulación es la base fundamental para obtener resultados fructíferos en la conducción del proceso de enseñanza – aprendizaje, porque permite al profesional de la educación realizar un trabajo con pertinencia, calidad y eficiencia. En la medida que se enriquece el rol del docente y de las y los estudiantes, desarrollan competencias para su desenvolvimiento constructivo, crítico, humano, innovador y propositivo.

### **3.4.2 Didáctica**

En el Diccionario Larousse (1997:153), la estrategia didáctica se define como “la disciplina, campo del conocimiento educativo que se ocupa de los procesos de enseñanza – aprendizaje en contextos institucionales para alcanzar la formación; explica, aplica, guía, media en el proceso formativo”. Por lo que, comprendemos que desde su función y carácter, sin didáctica, no se puede fundamentar un proceso de enseñanza – aprendizaje de forma eficiente y eficaz. Motivo por el que nos ocupamos en constatar cómo se aplica la didáctica en el sexto grado “A” de la Escuela de Sawa, en la dirección académica personal y colectiva de los y las estudiantes en el área de estudio del español como segunda lengua.

### **3.5 Proceso de enseñanza – aprendizaje en Educación Intercultural Bilingüe**

En la Enciclopedia Psicopedagógica, se plantea que el proceso de enseñanza - aprendizaje es “un conjunto de pasos sistemáticamente ordenados, que tienen como propósito brindar los instrumentos teóricos y prácticos que le permiten al ser humano desarrollar y perfeccionar hábitos, actitudes y conocimientos para aplicar en el desempeño eficiente de las actividades diarias”.

Por lo anterior, el proceso de enseñanza – aprendizaje en Educación Intercultural Bilingüe, se ha de planificar previamente, con objetivos, contenidos, actividades y materiales específicos, conforme a lo que se quiere enseñar y espera que aprendan destacando la realidad y necesidades del contexto de donde provienen los y las estudiantes sobre la base de los conocimientos previos y espontáneos.

La enseñanza y el aprendizaje son dos acciones educativas que se presentan de forma paralela, consciente, planificada y ordenada; cada una con su propio valor, en donde se articula la teoría y la práctica aplicada en el conocimiento, análisis y decisión ante las situaciones que se viven.

Morris (1992:65), afirma que “el aprendizaje es cambio formativo que se produce en el acto didáctico incidiendo en los aspectos diversos del desarrollo de los y los estudiantes (cognitivos, afectivos y sociales)”. En este caso nos interesan los cambios formativos para vivir y compartir en un ambiente intercultural bilingüe. Además de identificar cuáles son las innovaciones pedagógicas trascendentales que propicia el enfoque pedagógico intercultural bilingüe que orienta el Ministerio de Educación a través del apoyo del proyecto “Seek The Lamb”.

## **IV. METODOLOGIA**

### **4.1 Tipo de estudio**

El tipo de estudio realizado es cualitativo, descriptivo, analítico y de corte transversal, porque se analiza y describe de forma valorativa, crítica y propositivamente el “estado de arte” del Proyecto Educativo “Seek The Lamb”, el desempeño de docentes y estudiantes, la percepción de los padres y madres de familia; y líderes comunales, sobre la base de las políticas educativas de la Educación Intercultural Bilingüe planteadas por el Ministerio de Educación y Subsistema Educativo Autónomo Regional.

### **4.2 Universo**

Como universo del estudio se contempló la cantidad total de las y los estudiantes de sexto grado “A”, de la Escuela de Sawa, que constó de 30 estudiantes.

### **4.3 Muestra**

Se tomó una muestra de 50% que equivale a 15 estudiantes quienes representaron a la totalidad. Con el fin de enriquecer



los resultados de investigación se incluyeron al estudio el docente de aula, director del centro, técnico del proyecto, 15 padres y madres de familia y 5 líderes comunitarios.

#### **4.4 Criterios de inclusión**

- ❖ Se hace el estudio con las y los estudiantes de sexto grado “A”, por estar en el grado terminal de formación de Educación Intercultural Bilingüe en donde se han de apreciar los resultados de formación.
- ❖ Se incluyó a padres y madres de familia que tienen sus hijos e hijas estudiando en el sexto grado A por la relación que sostienen con ellos y ellas; el docente y autoridades de la escuela.
- ❖ Asimismo, al director de la escuela por ser el primer asesor pedagógico.
- ❖ Al docente de aula de sexto grado A por estar directamente involucrada en la formación de los y las estudiantes.

- ❖ Al técnico del proyecto “Seek The Lamb” por la relación laboral con el director y docente brindando asesoría en garantía de los logros esperados.
- ❖ Se consideró incluir a los líderes comunitarios por el liderazgo que asumen de cara a la educación de su comunidad.

#### **4.5 Criterios de exclusión**

- ❖ No se incluyeron las autoridades educativas del Ministerio de Educación y Secretaria Regional de Educación en la compilación de insumos para fines de esta investigación por lo que han estado al margen del funcionamiento técnico metodológico del proyecto desde su inicio hasta la fecha, pese a que se originó bajo una política de apoyo al Ministerio de Educación.

#### **4.6 Métodos y técnicas**

Se aplicó el método analítico, crítico, propositivo y descriptivo que permitió identificar las fortalezas y debilidades como insumos para la definición de nuevos retos y desafíos en la educación intercultural bilingüe.

El método fue enriquecido a través del uso de las técnicas siguientes:

- ❖ Entrevistas, encuestas y observación mediante una guía previamente elaborada y validada, dirigida a estudiantes, docente, director, asesor pedagógico, padres y madres de familia; y líderes comunitarios.
- ❖ Diario decampo
- ❖ Revisión documental

#### **4.7 Instrumentos**

- ❖ Guías de revisión de documentos; Currículo de Educación Intercultural Bilingüe, Subsistema Educativo Autónomo Regional y Proyecto “Seek The Lamb”.
- ❖ Guías de entrevistas a docentes, padres y madres de familia; y líderes comunitarios.
- ❖ Guías de observación al desempeño docente.
- ❖ Encuestas a estudiantes, director y asesor pedagógico.
- ❖ Diario de campo.
- ❖ Grabadora, cámara y lapiceros.

#### **4.8 Fuentes y obtención de datos**

##### **4.8.1 Fuentes primarias**

- ❖ Director, asesor pedagógico
- ❖ Docente, estudiantes

- ❖ Padres y madres de familia, y líderes comunitarios

#### **4.8.2 Fuentes secundarias**

- ❖ Documentos del proyecto Educativo “Seek The Lamb”.
- ❖ Políticas educativas de la Educación Intercultural Bilingüe.
- ❖ Bibliografías actualizadas y relacionadas al tema de investigación.

#### **4.9 Procesamiento de la información**

Las informaciones adquiridas, tanto de fuentes primarias como secundarias, fueron procesadas de forma analítica, reflexiva, crítica, exhaustiva y comparada a fin de identificar los hallazgos más relevantes para plantear el logro de los objetivos de investigación. Primeramente se hizo la revisión e interpretación de respuestas de forma independiente por instrumento, luego la comparación para el consenso por afinidad de opiniones, diferenciando el tipo de preguntas, participantes, expresiones similares y diferentes.

Los resultados se compararon con lo observado en el desempeño docente y rol de los estudiantes. Estos insumos fueron la base fundamental para la apreciación de los resultados, así como, la elaboración de propuestas pedagógicas, didácticas y metodológicas a aplicar en el

desarrollo del proceso de enseñanza – aprendizaje del español como segunda lengua en el sexto grado de la escuela de Sawa.

#### 4.9.1 Aspecto ético

La información adquirida se utilizó de forma confidencial, no se manipuló para beneficios lucrativos, sino solamente para fines de la investigación en pro del beneficio de la comunidad educativa y mejoramiento de la calidad de la educación. Por tanto, estos resultados, serán compartidos con los beneficiarios, para lo cual se planificará una sesión de presentación con la participación de los involucrados y las principales autoridades educativas del Ministerio de Educación y Secretaria Regional de Educación, a fin de promover la sensibilidad, conciencia y discusión sobre la necesidad de proponer y asumir nuevos retos y desafíos.

#### 4.10 Variables de estudio

Variable	Subvariable	Indicadores
Factores que inciden en la enseñanza aprendizaje del español como segunda	Estrategia Pedagógica, Didáctica y metodológica	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Plan de clase con objetivos, actividades y orientaciones con enfoque constructivista, humanista e integral.</li><li>▪ Uso de materiales y métodos creativos y dinámicos.</li><li>▪ Enseñanza -aprendizaje del</li></ul>

lengua.		<p>español.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Relaciones de respeto, intercambio, convivencia, solidaridad, diálogo y consenso.</li> </ul>
Factores que inciden en la percepción de los y las estudiantes, padres, madres y líderes comunitarios	Percepción	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Estudiantes con competencias lingüísticas y formación satisfactoria.</li> <li>▪ Relación docente – escuela – comunidad.</li> <li>▪ Padres, madres y líderes comunales satisfechos del servicio educativo.</li> </ul>
-Estrategias pedagógicas y didácticas.	Estrategias eficientes y eficaces	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Plan de clase actualizado con pertinencia y calidad.</li> <li>▪ Proceso de enseñanza – aprendizaje integral, humano, constructivo, participativo y dinámico.</li> <li>▪ Articulación pedagógica, didáctica y metodológica.</li> <li>▪ Libros de texto, programas, guías metodológicas.</li> <li>▪ Materiales concretos, abstractos y naturales.</li> <li>▪ Rincones de aprendizaje expuestos.</li> </ul>

## **V. RESULTADOS Y DISCUSIÓN**

Luego de analizar, interpretar y relacionar los resultados sobre la base teórica y objetivos de la investigación planteamos los siguientes:

### **5.1 Descripción del proceso de enseñanza aprendizaje de español como segunda lengua en el sexto grado A de la Escuela de Sawa desde el apoyo del proyecto Seek The Lamb al Ministerio de Educación.**

El currículo del área de español que implementa el proyecto “Seek The Lamb” en la Educación Intercultural Bilingüe, es elaborado y orientado por el Ministerio de Educación en el marco del Subsistema Educativo Autónomico Región a la implementarse en los municipios de las Regiones Autónomas de la Costa Caribe de Nicaragua.

Según el asesor pedagógico del proyecto, los principales resultados de la enseñanza aprendizaje del español son: el rescate de la cultura propia y aprendizaje de otras culturas a nivel regional y nacional. El director reafirma cuando expresa que los principales resultados son: el rescate de culturas,

tradiciones propias, además del conocimiento y respeto a las otras culturas regionales y nacionales.

Estos resultados son acertados por Cunningham (2004: 18), cuando expresa que la Educación Intercultural Bilingüe es “una respuesta realista a las necesidades de las sociedades actuales para afrontar los desafíos que presentan las sociedades multiculturales fundamentadas en los conocimientos y modelos pedagógicos de cada una de las culturas”.

Según estos testimonios la Educación Intercultural Bilingüe que practican no se encierra en el conocimiento de la cultura Miskita, es importante pero no se hace referencia a un sinnúmero de situaciones que han de promover en lo instrumental y formativo lo que conlleva concepciones, competencias y perspectivas para la inserción exitosa, racional e inteligente a los desafíos de la vida política, social y económica. Lo Instrumental es todo conocimiento para desenvolverse con eficiencia en el aprendizaje y uso correcto del español, lo formativo se adquiere paralelamente, son habilidades, destrezas, hábitos, valores y actitudes que se forjan desde el manejo contextual y racional del aprendizaje.



Mientras director y asesor pedagógico obvian el valor del dominio de las lenguas, la relación psico afectiva, intercultural y práctica de valores y principios de convivencia franca, fraterna, la interacción escuela – comunidad – medio ambiente; el docente expresa que los principales resultados de la enseñanza - aprendizaje del español como segunda lengua, se evidencian en que las y los estudiantes tienen una comunicación fluida en la lengua, aprenden a leer y a escribir en español. Además, fortalece la cultura e identidad de nuestros pueblos y el conocimiento de otras culturas.

Para el docente la Educación Intercultural Bilingüe es dominio de lenguas y conocimiento de culturas. Al respecto, Heise (1994:21), define que la Educación Intercultural Bilingüe, es “la planificación de un proceso educativo, en la cual, se usa como instrumento de educación la lengua materna de los educandos y una segunda lengua, con el fin de que estos se beneficien con el aprendizaje de esa segunda lengua, a la vez que mantienen y desarrollan su lengua materna.”

Tanto para el asesor, director y docente la cultura es fundamental y como tal, los estudiantes manifestaron que ellos aprenden en el aula de clase a conocer, valorar y respetar culturas, lenguas, etnias y tradiciones propias de su comunidad



así también a conocer, valorar y respetar culturas y lenguas diferentes a las de ellos. El juez de la comunidad en entrevista aplicada también ratificó la idea. Sin embargo, para algunos padres y madres de familia aprenden a respetar y valorar su propia cultura y lengua, pero, sobre otras culturas, muy poco, porque no se evidencia en la práctica.

Pese a las opiniones vertidas se observó que en la escuela de Sawa la Educación Intercultural Bilingüe se encierra en el aprendizaje de la lengua y la cultura de forma mecánica con énfasis en lo propio. Cunningham (2004:18), destaca la formación del educando intercultural bilingüe, en cuanto cumple con los requisitos fundamentales de integralidad, pertinencia y contextualización cultural, lingüística y social; por tanto, se forma un “sujeto con valores, principios y cualidades holísticas, flexibles, sensibles; solidarios, cooperativos y respetuosos frente a las diferencias” de nuestra región, nación y mundo.

Martínez (1994: 21), plantea que la Educación Intercultural Bilingüe es el modelo de Educación que ayuda a “mejorar la calidad de vida de los pueblos indígenas” y comunidades

étnicas, desde “la calidad educativa que fortalece las culturas y las lenguas indígenas”, por ende, “abierta a la incorporación de elementos y contenidos provenientes de otros horizontes culturales incluida la cultura universal,” también “juega un rol fundamental en el mantenimiento y la recuperación de la lengua indígena”. Situación que se aplica a medias en el aula de sexto grado A de la escuela Sawa, ya que se enseña y se aprende entorno a la cultura y la lengua propia.

El asesor pedagógico resaltó que los y las docentes son capacitados por el proyecto en estudios Bíblicos para enseñar a los y las estudiantes sobre la vida de Jesús, cursos de inglés únicamente para que las y los maestros puedan comunicarse con los dirigentes del proyecto. El docente y director reafirman lo planteado y manifiestan que el Ministerio de Educación no los capacita sobre el modelo de Educación Intercultural Bilingüe.

El Ministerio de Educación no asume responsabilidad alguna en el funcionamiento de la Escuela de Sawa. A 22 años de trayectoria no se justifica que el proyecto como instancia educativa que apoya la Educación Intercultural Bilingüe, no haya tomado cartas en el asunto para mejorar el servicio profesional que ofrece; simplemente ha descartado la

actualización pedagógica continua y permanente del personal de aula; y centrado los esfuerzos en dotación de salario construcción y reconstrucción de escuelas.

El Ministerio de Educación abastece al proyecto con materiales didácticos como: libros de textos, programas, guías metodológicas y otros recursos, pero debe atender también la parte pedagógica y metodológica en coordinación con los asesores pedagógicos del Subsistema Educativo Autonomico Regional.

### **5.2 Análisis de la percepción de la comunidad educativa en cuanto al desarrollo y logros significativos de la Educación Intercultural Bilingüe a partir de los aportes del proyecto “Seek The Tamb”.**

Las y los estudiantes expresaron que el estudio gramatical del español, lo realizan mediante la expresión oral y escrita. El 80% de los estudiantes expresaron que les gusta recibir clases en su lengua materna miskitu, porque entienden y aprenden fácilmente los contenidos de estudio, 20 % manifestó que les gusta recibir clases en español, porque quieren aprender a comunicarse en una segunda lengua.

La satisfacción de la mayoría por estudiar sólo en su lengua materna se relaciona con lo que Abarca (1995:39), explica, que la percepción es “uno de los procesos cognitivos que juegan un papel muy importante en el aprendizaje, que significa interpretación que hace el sujeto de los estímulos sensoriales que impactan al cerebro”, desde este impacto de facilidad de aprender en lengua materna se ha acondicionado la mente del docente y las y los estudiantes a no hacer esfuerzo por estudiar en español para evitar vivir nuevas experiencias y necesidades que les complique el estado cotidiano del ambiente de enseñanza aprendizaje.

El 70% de los padres y madres de familia entrevistados consideran que sus hijos e hijas aprenden más miskitu que español y el 30% opina que están seguros que aprenden muy poco ambas lenguas. Al respecto, algunos expresan que les gustaría que sus hijos e hijas aprendieran más el español que miskitu, lo cual significa que consideran que los estudiantes aprenden más miskitu que español, porque no hacen uso de la segunda lengua en un 100%.

Un 90 % de los estudiantes entrevistados manifiestan que no se sienten satisfechos con la formación que han tenido en la escuela. Consideran que no han aprendido lo suficiente para

poder continuar sus estudios en educación secundaria donde predomina la enseñanza en español. En cambio, el 10 % está satisfecho con la formación recibida.

El 90 % de los padres y madres de familia están en total desacuerdo con la formación que reciben sus hijos e hijas, porque no aprenden suficientemente el idioma español como segunda lengua; y les interesa por ser éste de cobertura nacional y opción lingüística para insertar al ámbito político, económico y social como alternativa para el desarrollo de los pueblos indígenas y comunidades étnicas de la Costa Caribe Nicaragüense. Un 10 % se siente satisfecho con la formación que reciben sus hijos e hijas, porque únicamente aprenden a leer y escribir; lo que consideran una respuesta con visión limitada de la formación intercultural bilingüe, además obvia la parte formativa. Estos datos coinciden con la percepción de los y las estudiantes.

Las y los estudiantes, padres y madres de familia y algunos líderes comunitarios, aseguran que el docente hace poco uso del español como segunda lengua, sus hijos e hijas al concluir el sexto grado de educación primaria podrían no ingresar en la educación secundaria, ya que para este nivel el dominio y uso del español es básico. Esta desesperanza debe preocupar

a las autoridades educativas, porque la Educación Rural cada día es una alternativa posible para implementar una formación contextualizada, flexible, integral, innovadora y, por ende, de alto nivel como solución a los problemas y necesidades de los sectores sociales históricamente marginados y excluidos. Esta perspectiva por el mal manejo de los procedimientos y políticas, no puede ni debe ser un obstáculo para la superación de los y las estudiantes Miskitos.

Pese al desencanto planteado, los padres y madres de familia y líderes comunitarios manifestaron que apoyan las diversas actividades que realiza la escuela, tales como: jornadas de limpieza, celebración de efemérides, participación en reuniones. El director, docente y asesor pedagógico ratifican que para el buen funcionamiento de la escuela y proyecto mantienen una relación cooperativa y comunicativa entre los estudiantes, padres y madres de familia, líderes comunitarios y docentes.

Es obvio que no se involucran a la comunidad educativa en la toma de decisiones educativas. Las relaciones son mecánicas, tradicionales y monótonas. Por el lapso de 22 años el proyecto viene haciendo lo mismo. La percepción de los y las estudiantes, padres y madres de familia y líderes comunitarios

no ha incidido en la creación de nuevas alternativas de planificación, ejecución, evaluación y sistematización conjunta del quehacer educativo. Morris (1992:82) afirma que “la percepción es un proceso que consiste en la creación de patrones significativos a partir de la información sensorial en su estado original”, las expresiones surgidas de los patrones significativos de la comunidad educativa no influyen en la creación de un patrón significativo para la educación.

En la implementación del modelo de Educación Intercultural Bilingüe, la comunidad educativa juega un papel fundamental en la conducción de la educación, porque la escuela surge de la comunidad y para la comunidad. Lo que es avalado por Venecia (2003), cuando expresa que “las comunidades asumen la conducción y la gestión de su propio proyecto educativo del cual la escuela es parte integrante”.

### **5.2.1 Estrategias pedagógicas**

El docente expresa que utiliza diversas estrategias pedagógicas como: trabajos individuales y grupales, lluvia de ideas, exposiciones, excursiones, metodología participativa a través de actividades diversas que involucra a los y las estudiantes en el desarrollo programático siendo los gestores



de su aprendizaje. Fernández (1990:23), explica que estrategia es un conjunto planificado de acciones y técnicas que conducen al cumplimiento de objetivos preestablecidos en el proceso educativo. Desde esta concepción y explicación del docente el proceso de enseñanza – aprendizaje del español como segunda lengua es enriquecido con muchas estrategias pedagógicas.

Ahora veamos fortalezas y debilidades observadas en el desempeño docente:

#### Fortalezas

- ❖ Planifica anticipadamente las clases.
- ❖ Los contenidos de estudio son contextualizados, porque parten de la realidad de los educandos.
- ❖ El docente relaciona los objetivos con los contenidos y las actividades de la clase.
- ❖ Se aprecian relaciones humanas de interacción dialógica entre docente y estudiantes.

#### Debilidades

- ❖ No inculca valores, principios, hábitos y actitudes de convivencia humana en un contexto intercultural bilingüe.

- ❖ No aplica estrategias pedagógicas constructivistas con enfoque humanista e integral acordes con la Educación Intercultural Bilingüe.
- ❖ No aplica los procedimientos pedagógicos adecuados a la enseñanza – aprendizaje del español como segunda lengua.

Venecia (2003:15), afirma que las “estrategias pedagógicas son todas las actividades intencionalmente orientadas a la formación de las personas, a fin de lograr aprendizajes significativos. Además de la enseñanza, todo lo que se hace para promover la reflexión, el estudio, la experimentación y la aplicación práctica de los conocimientos adquiridos”. Para lo cual el docente ha de estar capacitado pero, en este caso no ha sido instruido en el empleo de las herramientas necesarias para facilitar la enseñanza - aprendizaje significativo. Por lo cual, es notable la dificultad en la implementación de estrategias pedagógicas que demanda la Educación Intercultural Bilingüe.

#### **5.2.1.1 Metodología**

El director y docente afirman que en la enseñanza – aprendizaje del español como segunda lengua, se emplea el

método Fónico, Analítico, Sintético y la metodología activa, participativa, asimismo en todas las disciplinas.

Méndez (1995:29), arguye que “la palabra metodología se emplea en situaciones donde puede ser sustituida por modo, forma, procedimiento, estrategia, técnica, medio, regla, orden o camino para alcanzar objetivos y competencias propuestas”. Por tanto, valoramos que la enseñanza – aprendizaje del español está limitada a una sola forma de trabajo, lo que es monótono y aburrido tanto para el docente como para las y los estudiantes.

Durante la observación se identificaron las fortalezas y debilidades metodológicas:

#### Fortalezas

- ❖ Revisa y valora las tareas que realizan los estudiantes en casa.

#### Debilidades

- ❖ No motiva el esfuerzo de los estudiantes en la realización de diversas actividades de aprendizaje.

- ❖ Usa la lengua materna miskitu como instrumento de aprendizaje en otras áreas de estudio y muy poco como objeto de estudio durante la clase de miskitu.
- ❖ Limita el uso de la segunda lengua: el español como instrumento de aprendizaje en otras áreas y objeto de estudio durante la clase de español.
- ❖ No aplica estrategias metodológicas para desarrollar las habilidades de reflexión, análisis e interpretación.
- ❖ No planifica de forma articulada las estrategias pedagógicas.
- ❖ No se aprecian rincones de aprendizaje diversos.
- ❖ No se aplica el proceso de enseñanza – aprendizaje constructivista, humanista e integral.

Sobre la base de lo planteado por Méndez, argumentamos que las estrategias metodológicas que utiliza el docente son meramente tradicionales, puesto que ,no cumplen con los propósitos de la enseñanza – aprendizaje de español, así como, del desarrollo de un ambiente formativo, constructivo, humanista e integral; porque se limita a hacer lo que puede y no lo que debe con la intención de hacer lo mejor. El director y el asesor pedagógico no realizan acompañamientos.

La metodología pertinente a la Educación Intercultural Bilingüe y orientada por las instancias del Ministerio de

Educación es Aprender – Práctico – Aplicado (APA), pero el docente desconoce su procedimiento y aplicación.

#### **5.2.1.2 Didáctica**

El docente afirmó que en la enseñanza del español como segunda lengua, utiliza estrategias didácticas diversas del medio natural: plantas, animales, río, suelo y materiales elaborados en español, libros de texto y programas de estudio. El Diccionario Larousse, expresa que la estrategia didáctica es “disciplina, campo del conocimiento educativo que se ocupa de los procesos de enseñanza - aprendizaje para alcanzar la formación; explica, aplica, guía, media en el proceso formativo”.

Si el docente optimiza los recursos para explicar, aplicar, guiar, mediar entre el objeto - conocimiento – estudiante, entonces el proceso formativo se conduce con mucho éxito. El uso de materiales didácticos conlleva una función docente enriquecedora, dinámica, creativa y facilita la comprensión, por lo cual, es fundamental, el uso adecuado de estrategias didácticas en el desarrollo de contenidos de aprendizaje, tomando en cuenta las particularidades del educando en un contexto multiétnico, multicultural y plurilingüe.

Durante la observación de clase se visualizaron las siguientes fortalezas y debilidades:

#### Fortalezas

- ❖ El docente cuenta con libros de texto y programas para la enseñanza– aprendizaje del español con énfasis en Educación Intercultural Bilingüe proporcionados por el Ministerio de Educación.
- ❖ Usa adecuadamente la pizarra en el desarrollo de la clase.
- ❖ Se aprecia rincones de aprendizaje con trabajos de las y los estudiantes únicamente en el área de matemática.

#### Debilidades

- ❖ No utiliza carteles, láminas u otros en la enseñanza- aprendizaje del español como segunda lengua.
- ❖ El docente no tiene guía metodológica.
- ❖ Los estudiantes no cuentan con materiales de estudio individuales; libros de textos, cuadernos de trabajo en español.
- ❖ Hace poco uso de materiales concretos y naturales en la enseñanza de ambas lenguas.

A partir de lo planteado en el Diccionario Larousse, sin uso de materiales didácticos, no se puede optimizar el proceso de

enseñanza – aprendizaje. El docente tiene textos y programas, pero carece de guías metodológicas, conocimiento de didácticas pertinentes, diversos materiales con contenidos alusivos al programa de español, limitado dominio del español; las y los estudiantes no cuentan con ningún material, situación que desmotiva la aventura de enseñar y aprender a aprender el español como segunda lengua tanto para el docente como para las y los estudiantes.

Las autoridades educativas del proyecto deben estar más comprometidas con el servicio educativo que brindan, porque cualquier instancia con dinero puede financiar la educación y mejorar la infraestructura; pero de ahí a conducir una educación que la sociedad demanda, requiere de recursos económicos, de saberes académicos, intelectuales y científicos; acertadas estrategias pedagógicas acordes al tipo de hombre, mujer y sociedad que se quiere formar. Por tanto, es mucho más fructífero hacer una inversión social que un gasto social.

**5.3 Propuesta de estrategias pedagógicas con enfoque pedagógico constructivo, humanista, dinámico e interactivo para la enseñanza – aprendizaje del español como segunda lengua.**

La propuesta de estrategias pedagógicas a implementar en la enseñanza – aprendizaje del español como segunda lengua contribuirá al fortalecimiento de la Educación Intercultural Bilingüe de la escuela de Sawa, que apoya el proyecto educativo “Seek The Lamb” especialmente en el aprendizaje de las y los estudiantes del Sexto Grado “A” de la Escuela de Sawa.

La propuesta pedagógica consiste en la realización de actividades sencillas, dinámicas y creativas mediante la implementación del método Aprendo, Practico ,Aplico; enriquecido con técnicas participativas, uso de materiales didácticos que permiten a los y las docentes mejorar su desempeño, contextualizar contenidos de estudio y atender situaciones particulares de aprendizaje de los y las estudiantes de la escuela de Sawa.

También servirá para facilitar la comprensión mediante una comunicación dinámica, interactiva y abierta entre docentes y estudiantes, profundizando el aprendizaje y uso fluido del español en diferentes contextos y situaciones de convivencia escolar y familiar.

La propuesta pedagógica se estructura de la manera siguiente:



### 1. Metodología

- ❖ Aprendo
- ❖ Practico
- ❖ Aplico

### 2. Técnicas participativas grupales

- ❖ Yo sé quién sabe lo que usted no sabe
- ❖ La predicción
- ❖ ¿Quién se parece a mí?
- ❖ Historia de una foto
- ❖ Selección de libros
- ❖ Elaboremos libros de experiencias o anécdotas.
- ❖ Para desarrollar expresión oral y escrita en español como segunda lengua
- ❖ Para formación de valores
- ❖ Para motivar la lectura, la literatura infantil; adivinanzas, trabalenguas, rimas, retahílas, cantos, poemas y cuentos.

### 3. Materiales Didácticos

- ❖ Materiales ilustrativos
- ❖ Materiales de consulta
- ❖ Materiales y recursos del entorno

Las explicaciones precisas de cada estrategia pedagógica se aprecian en el anexo, página 53.

## VI. CONCLUSIONES

Luego de analizar y cuestionar los resultados de la investigación, concluimos en los siguientes:

1. El proyecto “Seek The Lamb” aporta significativamente al rescate de la cultura y lengua miskitu más que al fortalecimiento integral constructivo, humano del enfoque de la Educación Intercultural Bilingüe.
2. El proyecto “Seek The Lamb” cumple parcialmente con el propósito de apoyar la Educación Intercultural Bilingüe, porque no asume las implicancias técnico-metodológicas que esto requiere. Por tanto, gasta en la educación pero no invierte en la educación.
3. El Ministerio de Educación abastece parcialmente de materiales didácticos al proyecto para el uso de los y las docentes.
4. La carencia de materiales didácticos en Educación Intercultural Bilingüe, la poca motivación para laborar obstaculiza la eficacia del proyecto educativo.

5. El Ministerio de Educación y Secretaría Regional de Educación no han sido beligerantes en el seguimiento, asesoría y resultados de la Educación Intercultural Bilingüe.
6. La percepción de los y las estudiantes, padres y madres de familia y líderes comunitarios sobre el desarrollo y resultados del proyecto es que descalifica su funcionamiento en pro de la Educación Intercultural Bilingüe.
7. El desconocimiento de la metodología a aplicar en la Educación Intercultural Bilingüe por parte del proyecto y para la enseñanza\_ aprendizaje del español por el docente afecta la formación integral de las y los estudiantes de sexto A de la Escuela de Sawa.
8. La limitada iniciativa y capacitación del docente para implementar diversidad de técnicas participativas, grupales y metodológicas impide el desarrollo de valores, actitudes y buenos hábitos en los y las estudiantes.

## **VII. RECOMENDACIONES**

Con base en las conclusiones planteadas se recomienda.

### **a) Al Ministerio de Educación**

- ❖ Capacitar a docentes, directores y asesores pedagógicos del proyecto “Seek The Lamb” en el conocimiento y uso de las estrategias metodológicas, técnicas y didácticas pertinentes a la Educación Intercultural Bilingüe en el marco del Subsistema Educativo Autónomo Regional (SEAR).
- ❖ Promover planes estratégicos de acompañamiento y asesoría y monitoreo al fortalecimiento integral, constructivo y humano del enfoque pedagógico de la Educación Intercultural Bilingüe.
- ❖ Dotar suficientes materiales didácticos sobre Educación Intercultural Bilingüe para uso de docentes y estudiantes, sobre todo, para la enseñanza – aprendizaje del español como segunda lengua.
- ❖ Involucrar y valorar la percepción de la comunidad educativa en la toma de decisiones educativas.

**b) A la Secretaria Regional de Educación del Gobierno Regional Autónomo y organizaciones no gubernamentales que apoyan a la Educación Intercultural Bilingüe**

- ❖ Integrar a la comunidad en el proceso educativo.
- ❖ Promover la investigación como alternativa para el cambio de estrategias pedagógicas.
- ❖ Sistematizar la experiencia educativa del proyecto “Seek The Lamb” con base en los planteamientos pedagógicos, metodológicos y didácticos de la Educación Intercultural Bilingüe.

**c) A autoridades educativas del proyecto “Seek The Lamb” y Universidades de la Región Autónoma del Atlántico Norte**

- ❖ Retomar la iniciativa de promover cursos de profesionalización itinerante en carreras afines a la Educación Intercultural Bilingüe, dirigidos a docentes, directores y asesores pedagógicos del Ministerio de Educación, Secretaria Regional de Educación y Proyecto “Seek The Lamb”.

#### **d) A docentes, directores y asesores pedagógicos**

- ❖ Asumir con compromiso profesional, vocacional y ético su función docente.
- ❖ Ser autodidactas para superar las debilidades que imperan en la modalidad educativa que conducen.
- ❖ Promover capacitaciones, talleres, círculos de estudio e intercambios relacionados a la Educación Intercultural Bilingüe.
- ❖ Involucrar a la comunidad al abordar situaciones educativas especialmente en la elaboración de materiales didácticos con medios naturales, abstractos, semi concretos y concretos.
- ❖ Buscar alternativas para perfeccionar el dominio, expresión verbal y escrita del español como segunda lengua.
- ❖ Apoyarse en comunitarios que tengan dominio fluido del español como segunda lengua.

❖ Ocuparse de la aplicación adecuada de estrategias pedagógicas sobre la Educación Intercultural Bilingüe.

**e) A los padres y madres de familia y líderes comunitarios**

❖ Acompañar y apoyar el desempeño docente y estudiantil.

❖ Responsabilizarse de la educación en su comunidad con mayor integración a las acciones instructivas y formativas.

❖ Hablar con franqueza sobre las situaciones educativas que les preocupa y en conjunto de forma crítica y propositiva tomar decisiones.



## VIII. LISTA DE REFERENCIAS

1. Abarca, Sonia, Psicología de la Motivación, 1ª edición, San José Costa Rica: EUNED, 1995, Pág.39
2. Cunningham, Myrna, Implementaciones de la Interculturalidad en la EIB y la EDA en la RAAN, Nicaragua, Noviembre, 2004, Pág.18
3. Diccionario LAROUSSE, lengua español, España, 1997, Pág.153
4. Enciclopedia de la Psicopedagogía, Pedagogía y Psicología, grupo editorial OCEANO, España, S.A.
5. Fernández, Joan M. Aja, et. al, Enciclopedia General de la Educación, OCEANO volumen 2, España 21-23
6. García Blandón, et. al, Módulo Psicoa fectividad, a través del arte y la lectura, Save the Children, Estelí Nicaragua, 2009.
7. Heise, Maria. Fidel Tubino y Wilfredo Ardito, Interculturalidad: un desafío, CAAAP, Lima 1994, Pág.21

8. Martínez M., et.al, LA Educación como Identidad Cultural y la experiencia de educación Indígena en Cotopaxi, Abya-yala, Quito-Ecuador, 1994, Pág.21
9. Metodologías y Técnicas Participativas en la Educación Rural, 1ª edición en lengua española, Managua, 2006.
10. Morris, Charles G., Introducción a la Psicología, 7ª edición, México, 1995, Pág.65-82
11. Méndez, Vilma R., El constructivismo y práctica en el salón de clase, Managua 1995, Pág.29
12. Nelia Mejía, Lic. María, et.al, Literatura Infantil en Educación Preescolar, 3 1ª edición, Nicaragua 2004.
13. Suap Bila Baikra, Documental del proyecto Educativo “**SeekThe Lamb**”, Waspam Río Coco, RAAN, 2002,Pág.5
14. Venecia Mauceri, Paolo, Educación Intercultural Plurilingüe; Material de Apoyo para la formación docente en EIB, N° 3, Managua, 2003, Pág.10-15

15. Vásquez, Luis: Auto instructivo de castellano como segunda lengua. Ministerio de Educación del Perú 2002, Pág.78
  
16. Vigil, M., Metodología para la enseñanza de segunda lengua, 1ª edición, Perú, 2002,Pág.65

## **IX. ANEXOS**

### **1. PROPUESTAS PEDAGÓGICAS**

#### **1.1 Metodológicas**

Según Vigil(2002:65),la metodología para enseñar el español como segunda lengua “ha de ser comunicativa porque se ha demostrado que aprender una segunda lengua es más significativo, más eficiente y más motivador cuando se usa el lenguaje dentro de un contexto que refleje lo cotidiano, es decir en situaciones de comunicación auténtica”.

Vásquez (2002:78) plantea las razones que justifican la adopción del enfoque comunicativo:

a) “El método comunicativo se caracteriza por desarrollar de manera contextualizada las cuatro competencias básicas, habilidades lingüísticas o competencias psicomotoras relacionadas con la adquisición de una segunda lengua: la producción oral y la comprensión auditiva, la producción y comprensión escrita”.

b) “Permite integrar en una misma actividad a niños con diferentes niveles de conocimiento del castellano y fomentar el trabajo cooperativo entre ellos”.

c) “Se desarrolla un aprendizaje holístico e integrador, los alumnos se desinhiben en el aprendizaje de la segunda lengua. Esto permite que los alumnos reciban evidencia positiva y que sus aprendizajes tengan resultado óptimo”.

d) “Permite iniciar y afianzar procesos de lectura y escritura en la segunda lengua a través de actividades conjuntas (niños con diferentes niveles) y lúdicas”.

Lo anterior explica la importancia de implementar una metodología apropiada a la Educación Intercultural Bilingüe, se recomienda el método Aprendo, Practico, Aplico, pero no es conocido ni usual por el docente y; por lo cual, planteamos a continuación su procedimiento de uso.

La metodología Aprendo, Practico y Aplico se desarrolla a través de cuatro fases que detallamos a continuación:

### **1.1.1 Aprendo**

1) Exploremos y recuperemos nuestros conocimientos.

Esta fase es una estrategia metodológica que comprende la exploración y motivación, y pone en contacto al estudiante con la nueva temática, despierta su interés, conociendo la utilidad del tema en su formación.

### **Nivelemos y ampliemos información**

Esta fase tiene como función el intercambio de experiencias, se aclara y consolidan conceptos, se teoriza y se identifican alternativas de solución a la problemática de la vida cotidiana.

#### **1.1.1.2 Practico**

### **Practiquemos lo aprendido**

Tiene como función a partir del desarrollo de los contenidos lograr que los estudiantes vinculen la teoría construida o reconstruida con la práctica de manera efectiva.

#### **1.1.1.3 Aplico**

### **Demuestro lo aprendido y lo aplico**

En esta fase se desarrollan actividades de ejercitación, consolidación y aplicación.

## **Ejemplo de un planeamiento didáctico aplicando la metodología Aprendo – Práctico - Aplico**

**Tema:** Cuentos de mi comunidad

**Objetivo:** Crear y recrear los cuentos de mi comunidad.

### **Exploremos y recuperemos nuestros conocimientos**

- a) Salir al patio de la escuela a contar cuentos, un cuento oral y tradicional que hayan contado sus padres o abuelos.
- b) Formar un círculo y pedir que cuenten el cuento tal y como lo recuerdan.
- c) Motivara que dramaticen el cuento, por ejemplo: hacer los ruidos que sean necesarios, tales como la imitación de la lluvia, el cantar de los gallos, el cacarear de las gallinas, el trueno u otros.

### **Nivelemos y ampliemos información**

Contar un cuento es lo mismo que narrar. Se cuentan hechos reales e imaginarios. Hay cuentos en los que los personajes y los sucesos se parecen a las personas y sucesos de la vida real. El escenario o el ambiente en el que se desarrolla la

acción que se narra o cuenta, puede ser un lugar verdadero, tanto de la época actual como de épocas pasadas... en un cuento encontramos una estructura determinada; introducción, desarrollo y desenlace”.

### **Practiquemos lo aprendido**

- a) Escriban el cuento que contaron en la dinámica anterior.
  
- b) Una vez terminado de escribir el cuento, recorten cada parte del cuento y la colocan en el siguiente recuadro:

Introducción

Desarrollo

Desenlace



## **Demuestro lo aprendido y lo aplico**

- a) Formar grupos de 4 estudiantes.
  
- b) Orientar la escritura de un cuento corto con personajes reales o imaginarios.
  
- c) Orientar la ilustración con dibujos o recortes de revistas, periódicos, otros.

### **1.2 Técnicas**

#### **1.2.1 Yo sé quién sabe lo que usted no sabe.**

##### **Desempeño de comprensión:**

Brindar información clara, breve y precisa sobre un tema.

**Grado:** 2ª a 6ª grado      **Área:** Todas

**Material:** Hojas de papel en blanco.

##### **Desarrollo:**

- ✓ Elegir un tema central de conversación. Los estudiantes hacen preguntas breves sobre lo que saben acerca de él o de sus dudas sobre el mismo.

- ✓ Se forman grupos de 2 ó 3 estudiantes y antes del trabajo se leen las preguntas y el grupo que crea poder responderlas se compromete a dar las respuestas.
- ✓ Se da un tiempo para que los grupos analicen las preguntas y preparen las respuestas que deben ser breves y precisas.
- ✓ Se escuchan las respuestas y se hacen aclaraciones necesarias.
- ✓ Se realiza una coevaluación.

**Recomendaciones:**

- ✓ Se utiliza esta dinámica para introducción de un tema en cualquier asignatura.

**1.2.2 Selección de libros.**

**Desempeño de comprensión:** Desarrolla hábitos de lectura en los estudiantes.

**Área:** L2 español (gramática)      **Grado:** 2ª a 6ª grado.

Desarrollo:

- ✓ El docente hace recolección de libros, revistas, páginas de libros cristianos, cancioneros y de todo lo que los estudiantes puedan realizar en la lectura.
- ✓ Se hace un estante donde se colocan los libros y cada día el estudiante elige uno de esos libros para leer por 15 ó 20 minutos.
- ✓ El docente aprovecha la lectura que hizo el estudiante y hace preguntas orales o escritas sobre el contenido.
- ✓ Se hacen comentarios de los libros que los demás han leído.
- ✓ Se puede aprovechar lo leído por el estudiante para desarrollar un tema de clase y fortalecer los valores y actitudes.

### 1.2.3. ¿Quién se parece a mí?

**Desempeño de comprensión:** Facilita la comunicación entre estudiantes.

**Grado:** 2ª a 6ª grado, **Área:** L2 español (gramática)

**Material:** Gráficos, dibujos, láminas, textos, videos.

Desarrollo:

- ✓ Destacar la importancia de la comunicación y del conocimiento personal.

- ✓ Se pide que cada cual mire al resto del grupo y vea quien se parece más a mí, ya sea en estatura, peso, edad, color, carácter, etc. A medida que se sientan motivados se van poniendo de pie e invitan a su par o pareja.
- ✓ Si llegan a quedar estudiantes sin pareja, comprobar si de verdad no fueron escogidos, porque son diferentes a los que encontraron su par, entonces los mismos pueden encontrar aspectos comunes o afines.
- ✓ En el plenario se comentan aspectos interesantes y se ayuda a introducir el tema que tenemos para desarrollar.
- ✓ No olvidemos que tiene el aprecio y aceptación de los demás.

#### **1.2.4 Historia de una foto**

**Desempeño de comprensión:** Facilitar la comunicación oral y escrita.

**Grado:** 2ª a 6ª grado.

**Área:** L1 miskitu y L2 español.

Desarrollo:

- ✓ Se colocan sobre una mesa varias fotos. Los estudiantes se detienen a verlas y escogen una.

- ✓ Se pide a cada estudiante que construya una historia, tomando la foto como presente; y trata de inventar un pasado y un futuro.
- ✓ Se comentan las historias en grupo.
- ✓ Se pide a cada uno que cuente algo de su vida, de sus experiencias, o de su familia.
- ✓ Se hace la introducción a cualquier tema de expresión oral y escrita.
- ✓ Auto evaluación acerca de sus sentimientos generados por la comunicación en el equipo.

### **1.2.5 Elaboremos libros de experiencias**

**Desempeño de comprensión:** Mostrar su personalidad como estudiante.

**Grado:** 2ª a 6ª grado.

IX. **Material:** Libros, cuadernos, hilo, aguja, resistol o pegamento, papelógrafos

Desarrollo:

¿Qué debemos hacer?

- ✓ Pidamos a los estudiantes que escriban en su cuaderno una historia o experiencia de su vida, identificando un título a cada historia.
- ✓ Seguidamente cada uno de los estudiantes contará su historia de manera oral.
- ✓ A continuación el estudiante hará un libro de las historias contadas utilizando materiales que hayan traído de sus casas (no es recomendable utilizar cuadernos). El estudiante debe tomar en cuenta cada una de las partes del libro y su importancia.
- ✓ Cuando todos los estudiantes tengan su libro se hacen exposiciones, ya sea en el aula, la escuela o la comunidad.

### **1.2.6 Para desarrollar expresión oral y escrita en español**

#### **Juego: “Estoy pensando en...”**

**Objetivo:** Repasar formas de identificar animales, ropa y objetos presentes en la clase según el material de que están hechos, su tamaño, color y forma.

Este es un juego de adivinanzas en el cual participa toda la clase dividida en dos grupos. Un grupo sugiere al docente el nombre de un animal, una prenda de vestir o un objeto

existente en la clase sin que el otro grupo pueda escuchar. El segundo grupo trata de adivinar de qué se trata. El otro describe el objeto con cuatro o cinco características para ver si el grupo adivina.

**Ejemplo:**

Docente: (al grupo N° 1 le pide el nombre de un animal. El grupo lo da cuidando que no escuche el grupo N° 2):

- estoy pensando en un animal que tiene alas y pico, vive en el corral, es chiquito, es amarillo.

**Grupo 1: - ¡un pollito!**

Docente: pide al grupo 2 que le den el nombre de una cosa que se halla en el salón, siempre “en secreto”.

- estoy pensando en una cosa del salón, es un rectángulo, es de madera (no es de madera), es grande, es verde (es negro)  
¿Qué es?

**Grupo 2: - ¡La pizarra!**

Continúa así, pidiendo nombres de ropa, de animales o cosas del salón. Debe usar las expresiones ya conocidas por los y las estudiantes en forma afirmativa o negativa.

### **1.2.7 Para formación de valores**

Son refranes populares que le ayudarán al docente a formar valores para la convivencia entre las diversidades étnicas, culturales y lingüísticas en la comunidad, región y país. Se recomienda utilizar un refrán cada día para que el estudiante analice, interprete y relacione con ejemplos de la vida real.

Ejemplos:

- a) Ama a tu prójimo como a ti mismo.
- b) Ama a tu vecino y te amará.
- c) Trabajar para más valer, estudiar para más saber.
- d) El hombre que sabe dos idiomas vale por dos.
- e) Los libros nos dan la ciencia y la vida la experiencia.
- f) Vida sin amigos, muerte sin testigos.
- g) El respeto al derecho ajeno es la paz.
- h) Entre más amistad, más claridad.

### **1.2.8 Para motivar la lectura**

#### **1.2.8.1 Literatura infantil**

La literatura infantil comprende: poesía, dramatizaciones, cuentos y leyendas, adivinanzas, trabalenguas, retahílas,



canciones de cuna, pequeños versos, fábulas y moralejas, refranes, rondas y juegos, entre otros.

La literatura infantil es un medio de enriquecimiento de vocabulario, desarrolla la personalidad del estudiante a través de los valores implícitos, el vocabulario, la expresión, la comunicación; y la interrelación entre las diversas culturas en el aula de clase, comunidad y región.

Se recomienda a los docentes, cuando seleccionen literatura para trabajar con los estudiantes de educación primaria intercultural bilingüe tomar en cuenta los siguientes aspectos:

- a) La edad y el nivel del desarrollo de los estudiantes.
- b) Textos breves, divertidos y con figuras llamativas.
- c) Que tengan los elementos culturales y lingüísticos de los estudiantes.

**A continuación algunos ejemplos:**

lleva en los ojos.

Adivinanza

Trabalenguas

Agüita salada

Que hasta la reina

Señor, yo no compro coco,  
porque poco coco como  
poco coco compro.

### Rima

Pajarito amarillo,  
Colorcito de un limón,  
  
¿Cómo quieres que te cante  
Si me duele el corazón?

### Poemas

#### **Bendita mi bandera**

“Bendita mi bandera, por años.  
Ha cobijado con su azul marino, nuestra patria.  
Bendita mi bandera por compartir  
tu pureza y blancura con suave ternura.  
Hoy doy a Dios gracias por dejarme vivir  
Y ver ondearte en cielo claro o aún gris.”

**Autor: Rafael Orozco**

### Retahíla

Pajarito tan bonito  
¿A dónde vas?  
A la cera verdadera  
Pin – pon – fuera.  
Uno – dos –  
Pedro – Juan y José  
Lima – naranja y limón  
Rosa – clavel y botón.

## **El Robalo herido**

Robalo grande dueño de las aguas remansas, el hombre te hirió con arpón.

Queriéndote salvar nadaste corriente arriba, sobre las rocas no pudiste pasar.

Queriéndote salvar fuiste a las corrientes bajas, los raudales no pudiste pasar.

Queriéndote salvar, así seguiste de frente y fuiste nadar a la playa.

Allí te capturaron. **Recopilación; Ana Rosa Fagoth**

## Cuentos

### **El origen del río coco**



Cuenta una vieja leyenda que en tiempos muy remotos, vivía en Cita Awala, cerca de Cabo Viejo, un Jefe Miskito llamado Niki Niki, quien tenía un hijo, al cual quería mucho. El hijo del jefe Indio se llamaba Lakia Tara, que en castellano quiere decir “Estrella matutina”.

Estando ya joven, un día de tantos, Lakia Tara salió de cacería al bosque y nunca más regresó donde su padre. El padre entristecido..., caminaba hacia la parte que hoy es río Coco arriba...

Como al hijo le apetecía comer semillas de pino, el anciano Indio, en la desafortunada búsqueda, regó en su paso muchas semillas de pino... como resultado de sus constantes pisadas y lágrimas botadas por la pérdida de su hijo amado, surgió el Río Coco. **Autor: Rufino Lucas Wilfred**

### **El conejo y la tortuga**

Había una vez un conejo que siempre se reía de la tortuga, porque la encontraba muy lenta. ¡Ja!, ¡ja! en realidad no sé para qué te molestas en moverte.\_ Le decía.

En verdad soy lenta, le contestaba la tortuga, pero siempre llego al final.

Con mucha calma la tortuga oía las bromas del conejo, hasta que un día le dijo: \_Si quieres hacemos una carrera.  
\_Debes estar bromeando, \_le dijo el conejo despreciativo.

Pero si insistes, no tengo inconveniente en demostrarte que te ganaré lejos.

Era un día caluroso... todos los animales fueron a ver la gran carrera. En la partida... la tortuga está loca, pensó el conejo... ¿Para qué me puedo apurar?...

Así, se sentó debajo de un árbol y se quedó dormido. Al rato se despertó, estiró las piernas y salió corriendo en dirección a la meta...

... cuando vio que la tortuga se le había adelantado y estaba justo cruzando lentamente la meta.

¡No es justo!\_ lloró el conejo. ¡Debes haber hecho trampa! La tortuga le respondió:\_despacio, pero seguro.

**Recopilación: Documento Literatura Infantil**

### **1.2.9 Didácticas**

El documento Educación Comunitaria, explica que los materiales didácticos, “son medios y ayudas para avanzar en el logro de los objetivos propuestos y las metas. Deben verse éstos como herramientas o instrumentos de aprendizaje. Estos medios y ayudas incluyen las dinámicas, técnicas, ejercicios, etc.”

- a) materiales ilustrativos como: fotos, maquetas, afiches, láminas, rota folios y videos.
- b) Materiales de consulta como: las cartillas, manuales, guías y recetas.
- c) Materiales y recursos del entorno son los que encontramos en la naturaleza que nos rodea: el bosque, el río, los cultivos.

Además, se pueden crear rincones de aprendizaje como espacios abiertos, accesibles y móviles donde los estudiantes acudan para buscar información necesaria en la actividad que están realizando.

Los rincones de aprendizaje forman parte de la ambientación del aula, el docente en conjunto con los estudiantes organiza y acondiciona atendiendo las características socioculturales de la comunidad donde está la escuela; rescatando los recursos materiales y naturales con que cuenta, desde sus conocimientos con iniciativa y creatividad, poniendo a la disposición de las y los estudiantes para favorecer el desarrollo de sus habilidades y destrezas.

## **2. Guía para revisar el documento sobre Educación Intercultural Bilingüe (currículo MINED y Subsistema Educativo Autónomico Regional)**

### **I. Datos Generales**

Texto consultado: \_\_\_\_\_

Autores: \_\_\_\_\_

Fecha de revisión: \_\_\_\_\_

### **II. Desarrollo**

1. ¿Cuál es la Misión, Visión y objetivos que plante?
2. ¿Cuáles son los ejes transversales y fundamentos?
3. ¿Cuál es el enfoque pedagógico, metodológico y didáctico?
4. ¿Cuáles son las principales características del modelo educativo?
5. ¿Qué rol asigna a los docentes y estudiantes?
6. ¿Cómo se involucra a la comunidad en la ejecución del modelo

### 3. Guía para revisar el documento curricular del proyecto “Seek The Lamb”

#### I. Datos Generales

Texto consultado: \_\_\_\_\_

Autores: \_\_\_\_\_

Fecha de revisión: \_\_\_\_\_

#### II. Desarrollo

1. ¿Cuál es la Misión y Visión del proyecto “Seek The Lamb”?
2. ¿Cuáles son los objetivos y ejes transversales del proyecto “Seek The Lamb”?
3. ¿Cuáles son los fundamentos del proyecto “Seek The Lamb”?
4. ¿Cuál es el modelo pedagógico del proyecto “Seek The Lamb”?
5. ¿Cuáles son las principales características del modelo pedagógico del proyecto “Seek The Lamb”?
6. ¿Qué espera del desempeño de los docentes y estudiantes el proyecto “Seek The Lamb”?



7. ¿Cómo se involucra a la comunidad en la ejecución del modelo del dicho proyecto?
8. ¿Cuáles son los logros educativos que se propone alcanzar proyecto “Seek The Lamb”?
9. ¿Cuáles son las relaciones pedagógicas, didácticas y metodológicas que existe entre la EIB que plantea el MINED y Subsistema Educativo Autónomo Regional?

#### **4. Guía de entrevista a docente**

Estimado(a) docente:

En calidad de egresados de la Universidad de las Regiones Autónomas de Atlántico Norte, URACCAN –Bilwi, solicitamos su valiosa colaboración al responder las preguntas que le planteamos. La información que nos brinde será confidencial y de mucha utilidad para dar aportes significativos que contribuyan a mejorar la calidad de la educación en nuestras comunidades.

##### I. Datos Generales

Nombre de la escuela: \_\_\_\_\_

Fecha: \_\_\_\_\_

##### II. Desarrollo

1. ¿Cuál es la visión, misión, objetivos y ejes transversales que orienta el Programa de estudio?
2. ¿Qué métodos implementa en el proceso de enseñanza aprendizaje?

3. ¿Cuál es la importancia de la enseñanza – aprendizaje del miskitu como lengua materna y del español como segunda lengua?
4. Mencione los principales resultados de la enseñanza del miskitu como lengua materna y del español como segunda lengua.
5. Describa la estrategia pedagógica, metodológica y didáctica que utiliza y mencione los principales resultados alcanzados.
6. ¿Cuáles son los temas en que ha sido capacitado/a, y cada cuanto tiempo?
7. ¿Cómo es su relación con los estudiantes, padres y madres de familia y líderes comunitarios?
8. ¿Cómo se integran los padres, madres y líderes comunitarios en el quehacer educativo?
9. ¿Conoce las orientaciones sobre EIB que ofrece el MINED y el SEAR? ¿Qué opina al respecto?

## **5. Entrevista a padres, madres de familias y líderes comunitarios**

Estimado(a) padre y/o madre de familia y líder comunitario:

En calidad de egresados de la Universidad de las Regiones Autónomas de la Costa Caribe Nicaragüense, URACCAN – Bilwi, solicitamos su valiosa colaboración al responder las preguntas que le planteamos. La información que nos brinde será confidencial y de mucha utilidad para dar aportes significativos que contribuyan a mejorar la calidad de la educación en nuestras comunidades.

### I. Datos Generales

Nombre de la escuela: \_\_\_\_\_

Fecha: \_\_\_\_\_

### II. Desarrollo

1. ¿Tiene información sobre la visión, misión, objetivos y ejes transversales que trabajan en la escuela?
2. ¿Cuáles son las formas en que sus hijos (as) aprenden en la escuela?

3. ¿Cree que sus hijos (as) aprenden miskitu, pero, también el español en la escuela? ¿Por qué?
4. Describa la manera en que el proyecto educativo “Seek The Lamb”, contribuye al desarrollo de la comunidad.
5. En la escuela enseñan a respetar y valorar tu cultura, etnia y lengua ¿Por qué?
6. En la escuela enseñan a respetar y valorar una cultura, etnia y lengua diferente a la suya, ¿Por qué?
7. ¿Está satisfecho/a con la formación que sus hijos e hijas reciben en la escuela? ¿Por qué?
8. ¿De qué manera apoya usted el trabajo que se realiza en la escuela?
9. ¿En qué debería cambiar la escuela?

## 6. Entrevista a las y los estudiantes

Estimado(a) estudiante:

En calidad de egresados de la Universidad de las Regiones Autónomas de la Costa Caribe Nicaragüense, URACCAN – Bilwi, solicitamos su valiosa colaboración al responder las preguntas que le planteamos. La información que nos brinde será confidencial y de mucha utilidad para dar aportes significativos que contribuyan a mejorar la calidad de la educación en nuestras comunidades.

### I. Datos Generales

Nombre de la escuela: \_\_\_\_\_

Grado: \_\_\_\_\_ Fecha: \_\_\_\_\_

### II. desarrollo:

1. ¿Cómo aprendes a leer y escribir la lengua materna?
2. ¿Te gusta recibir clase en tu lengua materna miskitu?, ¿Por qué?
3. ¿Cómo aprendes a leer y escribir el español como tu segunda lengua?
4. ¿Te gusta recibir clases en español como segunda lengua?  
¿Por qué?

5. ¿Te enseñan a respetar y valorar tu cultura, etnia y lengua?,  
¿Por qué?
6. ¿Te enseñan a respetar y valorar una cultura, etnia y lengua  
diferente a la tuya?, ¿Por qué?
7. Describe la manera en que tú y tus compañeros participan  
en clase.
8. Menciona, ¿Cómo es tu relación con tu maestro(a) y tus  
compañeros durante las clases?
9. ¿Estás satisfecho/a con la formación que has tenido en la  
escuela?, ¿Por qué?
10. ¿En qué debería cambiar la escuela de tu comunidad?

## 7. Entrevista para el director

Estimado(a) Director:

En calidad de egresados de la Universidad de las Regiones Autónomas de la Costa Caribe Nicaragüense, URACCAN – Bilwi, solicitamos su valiosa colaboración al responder las preguntas que le planteamos. La información que nos brinde será confidencial y de mucha utilidad para dar aportes significativos que contribuyan a mejorar la calidad de la educación en nuestras comunidades.

### I. Datos Generales

Nombre de la escuela: \_\_\_\_\_

Años de experiencia: \_\_\_\_\_ Fecha: \_\_\_\_\_

### III. Desarrollo

1. ¿Cuál es la visión, misión, objetivos y ejes transversales que orienta el currículo del proyecto “Seek The Lamb”?
2. ¿Cómo se aplica en las aulas de clase el enfoque pedagógico?
3. ¿Cuáles son los métodos que se implementan en el proceso de enseñanza aprendizaje de L1 miskitu y L2 español?



4. ¿Mencione los principales resultados de la enseñanza – aprendizaje de L1 miskitu y L2 español?
5. ¿Mencione los principales resultados de las estrategias pedagógicas, didácticas y metodológicas que los docentes emplean?
6. ¿Cuáles son los temas en que capacitan a los docentes y con qué periodicidad?
7. ¿Cuál es la relación que sostienes con los estudiantes, padres y madres de familia y líderes comunitarios?
8. ¿Conoces las políticas educativas de EIB del MINED y el SEAR? ¿Qué opinas al respecto?

## 8. Entrevista para el asesor pedagógico

Estimado compañero(a):

En calidad de egresados de la Universidad de las Regiones Autónomas de la Costa Caribe Nicaragüense, URACCAN – Bilwi, solicitamos vuestro apoyo en responder a las preguntas que plasmamos. La información que nos brinde será confidencial y de mucha utilidad para brindar aportes significativos que contribuya a la mejora de la calidad de la educación en nuestras comunidades.

### I. Datos Generales

Nombre de la escuela: \_\_\_\_\_

Años de experiencia: \_\_\_\_\_ Fecha: \_\_\_\_\_

### II. Desarrollo

1. ¿Cuál es la visión, misión, objetivos y ejes transversales que orienta el currículo del proyecto educativo “Seek The Lamb”?
2. Describa el enfoque pedagógico del proyecto “Seek The Lamb”?

3. ¿Cómo se evidencia en las aulas de clase la implementación del enfoque pedagógico?
4. ¿Cuáles son las orientaciones metodológicas para el proceso de enseñanza – aprendizaje del miskitu como lengua materna y del español como segunda lengua?
5. ¿Cuáles son los principales resultados de la enseñanza – aprendizaje del miskitu como lengua materna y del español como segunda lengua?
6. ¿Cuáles son los temas en que se capacitan a los docentes y directores(as) y con qué prioridad?
7. ¿Cómo es tu relación con los docentes, directores (as), estudiantes, padres y madres de familia y líderes comunitarios?
8. ¿Cómo apoyan los padres, madres y líderes comunitarios al proyecto educativo?
9. ¿Cuál es la relación pedagógica que sostiene el proyecto educativo con las políticas educativas en Educación Intercultural Bilingüe del Ministerio de Educación y el Subsistema Educativo Autónomo Regional?

## 9. Guía de observación al desempeño docente

### Objetivo:

Verificar en el proceso de enseñanza – aprendizaje del miskitu como lengua materna y del español como segunda lengua las estrategias pedagógicas, didácticas y metodológicas que caracterizan la modalidad educativa del proyecto educativo “Seek The Lamb”.

### I. Datos generales

Nombre del centro: \_\_\_\_\_

Modalidad educativa: \_\_\_\_\_ Grado: \_\_\_\_\_

Asignatura: \_\_\_\_\_ Contenido: \_\_\_\_\_

Objetivo de la clase: \_\_\_\_\_

### II. Desarrollo

Nº	Aspectos:	R	B	MB	Obs
1	<b>a) Pedagógicos</b>				
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Planificación anticipada de la clase.</li><li>• Contenidos de estudio son contextualizados.</li><li>• Se relacionan los objetivos con los contenidos y actividades de la clase.</li><li>• Se orienta adecuadamente la realización de las actividades.</li></ul>				

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inculca valores culturales, étnicos y lingüísticos.</li> <li>• Destaca la importancia de la lengua miskitu como primera lengua y el español como segunda lengua.</li> <li>• Se aprecian relaciones humanas de interacción dialógica entre docente y estudiantes.</li> <li>• Se aprecian relaciones humanas de interacción dialógica entre los estudiantes.</li> <li>• Se visibiliza el enfoque pedagógico de la Educación Intercultural Bilingüe en la estrategia pedagógica del modelo educativo.</li> </ul>				
2	<b>b) Didácticos</b>				
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El docente cuenta con programas, libros y guías metodológicas.</li> <li>• Utiliza carteles, láminas u otros en la enseñanza – aprendizaje del miskitu como lengua materna y del español como segunda lengua.</li> <li>• Los libros de texto y cuaderno de trabajo tienen mediación pedagógica.</li> <li>• Los estudiantes cuentan con materiales de estudio individuales y optimiza adecuadamente los materiales del medio ambiente.</li> <li>• Se hace uso de la pizarra en el desarrollo de la clase.</li> <li>• Se aprecian rincones de aprendizaje desde el trabajo</li> </ul>				

	<p>individual y colectivo de los estudiantes.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Optimiza el uso de materiales abstractos, concretos, semiconcretos y naturales.</li> </ul>				
3	<b>c) Metodológicos</b>				
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Utiliza la lengua materna como instrumento de aprendizaje o como objeto de estudio.</li> <li>• Utiliza la segunda lengua como instrumento de aprendizaje o como objeto de estudio.</li> <li>• Motiva el esfuerzo de los estudiantes.</li> <li>• Valora las tareas en casa.</li> <li>• Identifica y atiende los ritmos de aprendizaje de cada uno de los estudiantes.</li> <li>• Aplica estrategias para la reflexión, análisis e interpretación.</li> <li>• Atiende las diferencias individuales de las y los niños.</li> </ul>				